

Code B_2347

| | |
|---|--|
| Department | Literatures, Languages and Cultural Heritage |
| UniCa reference person | Maria Cristina Secci |
| Project title in English | Translation in the teaching of Spanish for specific purposes: resources and practices |
| Project title in Italian | La traduzione nella didattica dello spagnolo per fini specifici: risorse e prassi |
| Subject area of reference (World University Ranking) | ARTS AND HUMANITIES (including Architecture) |
| Project summary and VPS' profile | <p>Translation as a teaching technique, often banned and even discouraged in foreign language teaching, seems to have regained importance in recent times. Today, translation is primarily defined as a specific skill to intercultural communication: foreign language skills are not only seen by many academics as a prerequisite for acquiring translation skills, but in the field of language teaching-translation is one of the skills that complement communicative competence. The project aims to contribute to a methodological proposal capable of integrating the teaching of translation into the teaching of Spanish and its specialized language. For this reason, specialized translation didactics will also be used, with the implementation of resources related to specific disciplines such as tourism science, law, literature, etc. The goal is the creation of teaching materials aimed at a language class from preparatory units with exercises in writing, reworking and synthesizing texts as well as paraphrasing. The translation exercises -writing, reading, reworking and synthesizing texts, and deepening concepts such as textual cohesion and coherence -will be designed to induce students on the one hand to reflect on certain theoretical concepts and on the other hand, to acquire linguistic skills aimed at carrying out practical exercises. The required profile is that of a professor of Italian philology in a Spanish-speaking environment with international studies and publications on linguistic variation and the creation teaching materials for language translation and interpretation. He or she will also need to have expertise regarding Italian-Spanish-Italian translation in both theoretical and professional fields (literature, tourism and technical-scientific fields). Professional experience gained in the aforementioned specific fields will also be taken into account, thus being able to bring -in addition to technical skills- real insight about the specific skills required.</p> |
| Proposed length of stay | short visit of 10 days |
| Expected period of activity | March-April 2024 |
| Academic position of the VPS' | Professor |
| Course of Study | Laurea triennale (1st cycle University Degree), Laurea magistrale (2nd cycle University Degree) |
| Language of instruction | Spanish |